

Date of Issue: September 9, 2016

To [REDACTED] 様  
No. [REDACTED]進級学費請求書  
INVOICE

学校法人東京ドリーム学園  
 専門学校インターナショナル・スクールオブビジネス  
 Non Profit Education Foundation  
 International School of Business  
 Address: 3-8-1, Sugamo, Toshima-ku, Tokyo  
 Tel: 81-3-3949-7811, Fax: 81-3-3949-7929

次年度（2017年4月から2018年3月まで）学費を請求申し上げます。  
 請求金額、支払期限は下記の通りです。期日厳守をお願いいたします。

This is the invoice for the school fees of the 2nd year, from April 2017 to March 2018.  
 The amount and the due date are as follows.

## 1. 請求金額 / Amount due:

項目 / Description	金額 / Amount
授業料 / Tuition	¥560,000
教材費 / Material fee	¥50,000
合計 / Total	¥610,000

## 2. 支払期限 / Due Date: 2017年1月31日 ( January 31, 2017 )

※支払期限までに学費を完納しない場合、2017年3月31日をもって退学・帰国命令が出されます。

If the total amount were not paid by the due date, you would be told to leave our school  
 and go back to your country.

## 3. 早期納入割引について / Available discount by paying early

【早期納入制度】 / Discount system by early payment

- 2016年11月30日(水)までに完納した場合: ¥60,000 の早期割引が適用されます。  
If the payment were completed by November 30, 2016, ¥60,000.- would be deducted.
- 2016年12月16日(金)までに完納した場合: ¥50,000 の早期割引が適用されます。  
If the payment were completed by December 16, 2016, ¥50,000.- would be deducted.
- 2017年1月31日(火)までに完納した場合: ¥30,000 の早期割引が適用されます。  
If the payment were completed by January 31, 2017, ¥30,000.- would be deducted.
- 2016年12月16日(金)までに¥300,000納入した場合、¥20,000(かつ2017年1月31日までに残額を完納した場合、さらに¥20,000)の早期割引が適用されます。  
If ¥300,000 were paid by December 16, 2016, ¥20,000.- would be deducted,  
and the another discount of ¥20,000 would be applied when the balance were paid by Jan. 31, 2017.

## 3. ISB指定口座 / Designated bank account of ISB:

送金先 / Bank Name	三井住友銀行 / SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION
支店名 / Branch Name	巣鴨支店 / SUGAMO BRANCH
銀行住所 / Branch Address	東京都豊島区巣鴨 2-11-1 2-11-1, SUGAMO, TOSHIMA-KU, TOKYO, JAPAN
口座番号 / Account No.	1496317
SWIFT CODE	SMBCJPJT
口座名義 / Account Name	学校法人東京ドリーム学園 専門学校インターナショナル・スクールオブビジネス INTERNATIONAL SCHOOL OF BUSINESS